Bei mir bistu shein

Das Lied „Bei mir bistu shein“ (Für mich bist du schön) ist ein jiddisches Lied, das durch seine Aufführungen in verschiedenen Sprachen und Stilen weit bekannt wurde. Das Lied wurde 1932 in den USA geschrieben, die Autoren waren Sholom Secunda und Yakov Yakov Yanko (Jack Yankelson). Sholom Secunda war ein Musiker und Orchesterleiter, Yakov Yakov Yanko war ein Lyriker und Schauspieler. Das Lied wurde speziell für das neue Musical „I Would If I Could“ („Ich würde, wenn ich könnte“) geschrieben, das 1932 aufgeführt wurde. Der originale Text wurde auf Jiddisch verfasst.

Im Video singen das Lied die amerikanischen Sängerinnen Geschwister Merna und Clara Berry, die in der Bronx (New York), als Töchter aschkenasischer Juden geboren wurden. The Barry Sisters waren ein US-amerikanisches Vokalduo, das für seine Fusion aus Klezmer und Jazz bekannt war.

□□□□ □□ □□□□□ □□□ ,□□□□□ □□□ □□□□´□
□□□□□□□□□ □□□□ □□□ □□□□□□ □□ □□□
□□□□□ □□ □□□ □□□□□ □□ □□□□
□□□□□□ □□ □□□□ □□□□□□□□□ □□□ □□□ □□□ □□□□□□
□□□ □□□ □□□□´□!

,□□□□ □□□□□□ □□ □□□□□ □□ □□□□ □□□
□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□ □□□□ □□□
□□□□□□□□□□ □□□ □□□ □□□□□ □□□□ □□ □□□□
□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□ □□□□
□□□ □□□ □□□□ □□□□ :□□□ □□□□

,□□□□ □□□□□ □□□ □□□
,□□ □□□□□□ □□□ □□□
.□□□□□ □□□ □□□□ □□□□□□□ □□□ □□□□□ □□□ □□□
,□□□ □□□□□ □□□ □□□
,“□□□„ □□□□□□ □□□ □□□
□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□ □□□.

,□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□
□□□ □□□□ □□□ □□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□ □□□ □□□□ □□□.

,□□□□ □□□□□ □□□ □□□
,□□ □□□□□□ □□□ □□□
□□□□□ □□□ □□□□ □□□□□□□ □□□ □□□□□ □□□ □□□
,□□□ □□□□□ □□□ □□□
,“□□□„ □□□□□□ □□□ □□□
□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□ □□□.

,□□□□□□ □□ □□ □□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□ □□□
,□□□□□□ □□ □□□ □□ □□□□ □□□□□ □□ □□□
,□□□□□□□□ □□□□□□ □□ □□□ □□□
,□□□□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□ □□□ □□□□ □□□□ :□□□ □□□□.

,□□□□□ □□□□□□□ □□ □□□□□ □□ □□□ □□□
,□□□□ □’□□□□□□□□□ □□□□□ □□ □□□ □□□
□□□□□□□□□□ □□□ □□ □□□□ □□□□ □□ □□□
□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□
□□□ □□□ □□□□ □□□□ :□□□ □□□□.

,□□□ □□□□□ □□□ □□□
,□□ □□□□□□ □□□ □□□
.□□□□ □□□ □□□ □□□□□ □□□□□ □□□ □□□
□□□ □□□□□ □□□ □□□
,“□□□„ □□□□□□ □□□ □□□
□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□ □□□.

□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□
□□□ □□□□ □□□ □□□□ □□□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ □□□.

□□□ □□□□□ □□□ □□□
□□ □□□□□□ □□□ □□□
□□□□ □□□ □□□ □□□□□ □□□□□ □□□ □□□

K’vil dir zogn, dir glaykh tsu hern
Az do zolst mir libe derkleren
Ven do redst mit di oign
Volt ikh mit dir gefloygn vu do vilst
S’art mikh nit!

Un ven do host a bisele skhal,
Un ven do vayzst dayn narishn shmaykl
Ven do bist vild vi an Indianer
Bist afilu a Galitsyaner
Zog ikh: dos art mikh nit

Bay mir bistu sheyn,
Bay mir hostu khen,
Bay mir bistu der shenster oyf der velt.
Bay mir bistu gut,
Bay mir hostu „it“,
Bay mir bistu tayerer fun gelt.

Fil sheyne yingelekh hobn shoyn gevolt nemen mikh,
Un fun zey ale oysgekliben hob ikh nor dikh.

Bay mir bistu sheyn,
Bay mir hostu khen,
Bay mir bistu der shenster oyf der velt.

Bay mir bistu gut,
Bay mir hostu „it“,
Bay mir bistu tayerer fun gelt.

Ven do zolst zayn shvarts vi a toter,
Ven do host oygn vi bay a koter,
Un ven do hinks tsubislekh,
Host krome fislekh,
Zog ikh: dos art mikh nit.

Un ven do host a narishn shmaykl,
Un ven do host veyzatas skhal,
Ven do bist vild vi an Indianer
Afilu a Galitsyaner
Zog ikh: dos art mikh nit.

Bay mir bistu sheyn,
Bay mir hostu khen,
Bay mir bistu der eyner oyf der velt.
Bay mir bistu gut,
Bay mir hostu „it“,
Bay mir bistu tayerer fun gelt.

Fil sheyne yingelekh hobn shoyn g’volt nemen mikh,
Un fun zey ale oysgekliben hob ikh nor dikh.

Bay mir bistu sheyn,
Bay mir hostu khen,
Bay mir bistu der eyner oyf der velt.
Bay mir bistu gut,
Bay mir hostu „it“,
Bay mir bistu tayerer fun gelt.

Ich will dir sagen, dir gleich zu hören,
Dass du mir Liebe erklärst.
Wenn du sprichst mit den Augen,
Würde ich mit dir fliegen, wohin du willst.
Ärgere mich nicht!

Und wenn du einen kleinen Scherz hast,
Und wenn du dein kindisches Lächeln zeigst,
Wenn du wild bist wie ein Indianer,
Bist sogar ein Galizianer,
Sag ich: Das ärgert mich nicht.

Für mich bist du schön,
Für mich hast du Gnade,
Für mich bist du der hübscheste auf der Welt.
Für mich bist du gut,
Für mich hast du „es“,
Für mich bist du teurer als Geld.

Viele schöne Jungs wollten mich schon nehmen,
Und von ihnen allen habe ich nur dich.

Für mich bist du schön,
Für mich hast du Gnade,
Für mich bist du der hübscheste auf der Welt.
Für mich bist du gut,
Für mich hast du „es“,
Für mich bist du teurer als Geld.

Wenn du schwarz sein sollst wie ein Toter,
Wenn du Augen haben sollst wie eine Katze,
Und wenn du hinkst wie ein Lahmer,
Hast Krümel von Füßen,
Sag ich: Das ärgert mich nicht.

Und wenn du einen dummen Witz hast,
Und wenn du dein kindisches Lächeln zeigst,
Wenn du wild bist wie ein Indianer,
Sogar ein Galizianer,
Sag ich: Das ärgert mich nicht.

Für mich bist du schön,
Für mich hast du Gnade,
Für mich bist du der einzige auf der Welt.
Für mich bist du gut,
Für mich hast du „es“,
Für mich bist du teurer als Geld.

Viele schöne Jungs wollten mich schon nehmen,
Und von ihnen allen habe ich nur dich.

Für mich bist du schön,
Für mich hast du Gnade,
Für mich bist du der einzige auf der Welt.
Für mich bist du gut,
Für mich hast du „es“,
Für mich bist du teurer als Geld.

Ale Muzik